Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak przeżyje dzień lub dwa, to nie będzie podlegał pomście,* gdyż jest on jego własnością.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak pobici dzień lub dwa przeżyją, to sprawca nie poniesie kary, gdyż byli oni jego własnością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak *niewolnik* zostaje *przy życiu* dzień lub dwa, nie będzie karany; bo niewolnik to jego pieniądze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże, jeźliby dzień albo dwa żyw został, nie będzie karany; bo za pieniądze jego on jest kupiony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli przez jeden dzień abo dwa żyw zostanie, nie będzie podległy karaniu: bo za pieniądze jego jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśliby pozostali przy życiu jeden czy dwa dni, to nie będzie podlegał karze, gdyż są jego własnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jednak przeżyją dzień lub dwa, to nie będzie podlegał karze, gdyż są jego własnością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak pozostaną przy życiu dzień lub dwa, nie poniesie kary, ponieważ są jego własnością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jednak niewolnik przeżyje dzień lub dwa, jego pan nie podlega zemście, bo niewolnik jest własnością swojego pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak [uderzony] żył jeszcze dzień lub dwa dni, nie musi być pomszczony, gdyż [idzie] o własny pieniądz jego [pana].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeśli przeżyje dzień lub dwa, nie będzie pomszczony, bo jest jego własnością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж проживе один день чи два, не буде покараний, бо це його гроші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak gdyby dzień, albo dwa dni przeżył nie należy brać pomsty, bowiem za jego pieniądz był kupiony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli przeżyje dzień lub dwa dni, to nie ma być pomszczony, jest bowiem jego pieniądzem.

[1)] Wg PS: nie zostanie uśmiercony, hbr. יומת .